



北京奥运会通用培训系列教材

北京奥运会 英语口语读本 (高级本)

Beijing Olympic Games Training Series

**A Conversational English Reader
(Advanced)**

第29届奥林匹克运动会组织委员会 组编
北京市教育委员会 编撰



北京师范大学出版社





北京奥运会英语口语读本 (高级本)

Beijing Olympic Games Training Series
A Conversational English Reader
(Advanced)

第29届奥林匹克运动会组织委员会 组编
北京市教育委员会 编撰



北京师范大学出版社
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

北京奥运会英语口语读本: 高级本/王继辉著. —北京: 北京师范大学出版社, 2007.4

(北京奥运会通用培训系列教材)

ISBN 978-7-303-08222-3

I. 奥… II. 王… III. 奥运会—英语—口语—自学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第034901号

北京奥运会英语口语读本 (高级本)

第29届奥林匹克运动会组织委员会 组编

北京市教育委员会 编撰

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn

北京市新街口外大街19号

邮政编码: 100875

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170 mm × 230 mm

印 张: 16.5

字 数: 300千字

版 次: 2007年5月第1版

印 次: 2007年9月第2次印刷

定 价: 35.00元

责任编辑: 易 新 石 雷 装帧设计: 孙 琳

责任校对: 李 茵 责任印制: 马鸿麟

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

本书如有印装质量问题, 请与出版部联系调换。

出版部电话: 010-58800825

刘利民

毛振明 朱文俊 杨铁黎 易剑东 徐 达 黄亚玲

出版说明

为了切实做好奥运培训工作，为举办一届“有特色、高水平”的北京奥运会、残奥会提供有力的组织管理和服务保障，实现“新北京、新奥运”的战略构想，由北京奥运培训工作协调小组策划组织，中国残疾人奥林匹克运动管理中心、中共北京市委宣传部、首都精神文明建设委员会办公室、北京市教育委员会、北京奥运会志愿者工作协调小组办公室以及北京奥组委人事部、新闻宣传部等单位具体承办，共同编写了这套北京奥运会通用培训系列教材。

本套教材共11种13册，重点介绍了奥林匹克运动基本知识、北京奥运会和残奥会的简要情况、各行业服务保障人员的素质要求以及与奥运相关的英语知识，是对北京奥组委工作人员、志愿者、合同商工作人员、国内技术官员、窗口行业员工、大中小学学生、广大市民和观众进行奥运培训的基础教材。

在编辑本套教材的过程中，中共北京市委、北京市人民政府和北京奥组委的主要领导同志高度重视，北京奥运培训工作协调小组统一组织、统筹协调，相关责任单位积极配合、狠抓落实。各编写组在时间紧、任务重的情况下，以高度的责任感圆满完成了任务。原北京奥运培训工作协调小组组长龙新民同志为本套教材的编写做了许多具有指导性和奠基性的工作，副组长耿学超、关成华同志也都给予了具体的指导。北京奥组委顾问何振梁同志亲自对奥林匹克通用知识部分做了审核。北京大学、中国人民大学、北京师范大学、北京体育大学、北京语言大学、首都体育学院等高校的领导和专家教授参与了编审工作，北京奥组委各部门以及许多从事奥运培训工作的同志提出了很多宝贵的意见和建议，在此谨向所有关心和支持这套教材编辑出版的同志致以深深的谢意。

编辑出版本套教材是一项严肃的工作，也是一项艰巨的任务。由于我们经验和水平有限，书中难免存在一些不足之处，敬请读者给予指正和谅解。

北京奥运会通用培训系列教材编审委员会
2006年8月

《北京奥运会英语口语读本（高级本）》

编审委员会

主 编 王继辉

副主编 刘雪明

撰 稿 王继辉 王雅男 付国英 龙 啸 刘雪明
朴锋春

主 审 朱咏梅 伦淑芬 于燕妮 朱文俊
John A. Gordan (美国)

序

成年人要学习并掌握母语之外的一种语言，免不了要接受听说读写译等多种实用语言技能的训练，这是常识，其中大概不会有多少值得讨论的东西。不过，同是这些内容，我们一旦想把它在训练过程中大致排出个顺序，情况就会立刻复杂起来。当然，在这个话题上意见的不一致并不是今天的事，由于人们学习外语的动机在发生着变化，由于人们对语言本质及其习得过程的理解在发生着变化，外语学习的理论，特别是方法，自然也不会一成不变。从十九世纪末强调语法比较的语法翻译教学法（Grammar-translation Method），到二十世纪中叶主张听说领先的情景语言教学法（Situational Language Teaching Method），从上个世纪六七十年代的交际法（Communicative Approach），到近些年的直接法（Direct Method），真是你来我往，令人目不暇接。不过，无论眼下时兴什么，各门各派大抵都在极力强调着一点，即采用某种方法之后，学习者在外语学习过程中所能体验到的功效。其实，我们只要暂且撇开理论不谈，只要先搞清楚这“功效”二字所涵盖的内容，哪种方法最适合于您，也就不难说明白了，不是吗？急于使用外语阅读原文书刊的人，不大会计较自己学到的是不是“哑巴外语”；同理，一心想尽快能用外语直接与外国人面对面沟通的人，大概也不会在乎语法懂多少，词汇量有多大之类一时碍不着事的问题；当然，面临考试挑战的人所关心的，首先是能够争得高分的临场语言辨别技能，至于获得实际使用能力的方法，在一段时间内恐怕属奢侈题目，日后再想为好。可见，学习外语的目的才是直接决定学习方法的根本因素，如果不是什么特殊需要的影响，无论对外语教学者还是对外语学习者，各种方法共存，根据具体目标因需灵活调整，才是较接近自然语言学习状态的情形。您眼前的这套《北京奥运会英语口语读本》正是基于这一认识，根据实际需要而特别编写的。

本套读本受北京奥组委委托，在北京市教委奥运教育办公室直接指导下编写的。读本分初级本和高级本两册。前者的目标读者群包括具有中学英语水平的窗口行业从业人士和普通市民，后者则直接面对众多北京奥运会志愿者，即已通过标准英语四级考试的非英语专业在校大学生，以及具有同等英语水平的奥运会专职工作人员。根据这两个不同学习群体的特殊需要，两本书均本着即学即用、方便查找的两大原则，分别编入了实用英语情景对话，跨文化背景知识及奥运知识介绍，常用英语词汇及短语列表等内容。为了方便读者学习，两本书都在相关章节中安排了汉语翻译，语言点提示，以及各节核心句列表等助读材料。当然，确切地说，这两本书只是功用性很强的英语口语读本，而不是严格意义上的英语口语教材。因此，我们在编写过程中尽力回避了市面上同类口语教材中的语法讲述与替换句型操练内容，同时也有意放弃了一般教材先易后难，循序渐进的编写方法。从结构上说，两本书既是一个有关奥运会服务方方面面的有机整体，其中每一部分又各自独立成章，便于拿出来，单独使用。总之，培训教师和学习者均可根据自己的需要，充分利用书中贴近北京奥运会的内容，以及丰富准确的语言材料，扎实而有效地完成第29届奥运会的英语培训任务。

本书基本以美国英语为主，一些专有名词仍然用英国英语。

在编写本套英语口语读本的过程中，我们得到了很多专家和朋友们的大力支持与帮助，同时我们也在很多相关教材与著述中得到不少启示与灵感，在此一并致谢。由于时间紧迫及编者的局限，书中的谬误与疏漏在所难免，敬请各界使用者不吝赐教。

是以序。

王继辉

北大西二旗寓所

Table of Contents

目录

Unit 1 Reception Services	
第一单元 接待服务	1
Dialog 1: At the Capital International Airport	
(实景对话 1: 在首都国际机场)	1
Dialog 2: At the Capital International Airport	
(实景对话 2: 在首都国际机场)	8
Dialog 3: At the Capital International Airport	
(实景对话 3: 在首都国际机场)	15
Dialog 4: Entering the Olympic Village	
(实景对话 4: 进入奥运村)	22
Culture Notes 文化之窗	
Reading 1 A Nutshell History of the Olympic Games	30
Unit 2 Resident Services	
第二单元 居民服务	33
Dialog 1: At the Olympic Village	
(实景对话 1: 在奥运村)	33
Dialog 2: At the Olympic Village	
(实景对话 2: 在奥运村)	40
Dialog 3: At the Olympic Village	
(实景对话 3: 在奥运村)	46

Dialog 4: At the Olympic Village	
(实景对话 4: 在奥运村)	53
Culture Notes 文化之窗	
Reading 2 Olympic Venues	62
Unit 3 Competition Venue Services	
第三单元 比赛场馆服务	67
Dialog 1: At the National Stadium	
(实景对话 1: 在国家体育场)	67
Dialog 2: At an Olympic Stadium	
(实景对话 2: 在奥运会体育场)	75
Dialog 3: At the National Stadium	
(实景对话 3: 在国家体育场)	82
Dialog 4: At an Olympic Gymnasium	
(实景对话 4: 在奥运会体育馆)	89
Culture Notes 文化之窗	
Reading 3 The Emblem of the Beijing Olympic Games	97
Unit 4 Spectator Services	
第四单元 观众服务	99
Dialog 1: At the National Stadium	
(实景对话 1: 在国家体育场)	99
Dialog 2: At an Olympic Stadium	
(实景对话 2: 在奥运会体育场)	106
Dialog 3: At the National Stadium	
(实景对话 3: 在国家体育场)	113
Dialog 4: At the National Stadium	
(实景对话 4: 在国家体育场)	120

Culture Notes 文化之窗

Reading 4 Concepts, Slogan and Environmental Symbol	129
---	-----

Unit 5 Media Services

第五单元 媒体服务	133
-----------	-----

Dialog 1: At the Media Village

(实景对话 1: 在媒体村)	133
----------------	-----

Dialog 2: At the Media Village

(实景对话 2: 在媒体村)	140
----------------	-----

Dialog 3: At the International Broadcasting Centre

(实景对话 3: 在国际广播中心)	147
-------------------	-----

Dialog 4: At the Venue Media Centre

(实景对话 4: 在场馆新闻中心)	154
-------------------	-----

Culture Notes 文化之窗

Reading 5 Mascots	162
-------------------	-----

Unit 6 Leisure Time Services

第六单元 休闲服务	165
-----------	-----

Dialog 1: At the Summer Palace

(实景对话 1: 在颐和园)	165
----------------	-----

Dialog 2: At the Exhibition Centre

(实景对话 2: 在展览中心)	172
-----------------	-----

Dialog 3: At the Exhibition Centre

(实景对话 3: 在展览中心)	180
-----------------	-----

Dialog 4: At the Olympic Village International Zone

(实景对话 4: 在奥运村国际区)	187
-------------------	-----

Culture Notes 文化之窗

Reading 6 Volunteers	196
----------------------	-----

Unit 7 Gathering and Parting

第七单元 欢聚与话别 199

Dialog 1: Dining Out at a Restaurant

(实景对话 1: 在餐馆用餐) 199

Dialog 2: At Shichahai Bar Street

(实景对话 2: 在什刹海酒吧街) 206

Dialog 3: At the International Zone of the Olympic Village

(实景对话 3: 在奥运村国际区) 213

Dialog 4: At the News Plaza Hotel

(实景对话 4: 在新闻大厦宾馆) 220

Culture Notes 文化之窗

Reading 7 The 2008 Olympic Games and the Development

of Beijing Tourism 228

Appendix 1 Basic Olympic Terminology

附录一 奥林匹克基础词汇 232

Appendix 2 Basic Olympic Summer Sports

Terminology

附录二 夏季奥运会体育项目基础词汇 235

Appendix 3 Basic Paralympic Summer Sports

Terminology

附录三 夏季残奥会体育项目基础词汇 251

Appendix 4 Major Spots of Interest in Beijing

附录四 北京主要景观 252

Major References 主要参考文献 253

Unit 1 第一单元

Reception Services 接待服务

Dialog 1: At the Capital International Airport (实景对话 1: 在首都国际机场)

 A1, A2: Local Volunteers (当地志愿者)

 B: Foreign Team Leader (外国代表团领队)



Warm-up Vocabulary 热身词汇



accreditation	[ə,kredɪ'teɪʃən]	名词	注册
confined	[kən'faɪnd]	形容词	受到限制的
designated	['deɪznertɪd]	形容词	指定的, 被安排的
enrichment	[ɪn'ɪrɪʃmənt]	名词	丰富
grand	[grænd]	形容词	盛大的
jet lag	[dʒet læg]	名词	时差不适
occupation	[ˌɒkjʊ'peɪʃən]	名词	职业, 工作
once-in-a-life time	[wʌns ɪn ə laɪf taɪm]	名词	一生难得的
recruit	[rɪ'krʊ:t]	动词	录用, 招募
shuttle bus	[ʃʌtl bʌs]	名词	班车
validation	[ˌvælɪ'deɪʃən]	名词	激活, 使……有效

At the luggage reclaim hall 在机场行李提取大厅



A1

Hello, you must be the delegation from Australia. Let me introduce ourselves. We are volunteers sent by BOCOG.

各位好，你们就是澳大利亚运动员代表团吧。我来自介绍一下。我们是北京奥组委派来迎接你们的志愿者。

B

Oh, wonderful! We do come from Australia. I am the team leader and my name is John Steven. Nice to meet you.

太好了！我们是从澳大利亚来的。我是领队，我叫约翰·史蒂芬。非常高兴见到你们。

A1

Glad to meet you too, Mr. Steven. My name is Wang Gang and her name is Xin Yu. We are supposed to meet you at the airport and guide you to the designated apartment for athletes in the Olympic Village. So you have altogether nineteen people here, right?

我们也很高兴见到你们，史蒂芬先生。我叫王刚，她叫新雨。我们负责来机场接你们，并帮助你们去指定的奥运村运动员公寓下榻。你们总共19位，对吧？

B

Exactly. Ten athletes, four coaches and five related staff members. Do all of us live in the same apartment building in the Olympic Village?

没错。10名运动员，4名教练，还有5名工作人员。我们都住在奥运村的同一栋公寓里吗？

A2

Yes. Everything will go on according to the original arrangement as forwarded to you earlier. I guess it'll be much more convenient for you all to stay together.

是。一切都按发给您的原计划走。我觉得你们住在一块儿更方便一些。

Now, could you all please take your luggage and follow us? Let's go through the accreditation first.

这样, 请各位拿好行李跟我们来, 好吗? 我们先通过身份注册程序。

(To other members of the delegation) Okay, guys, please take your luggage and follow them. We're going through the accreditation now.

(对代表团其他成员) 好, 各位, 请大家拿好自己的行李跟他们走。我们现在去办理注册手续。

Many thanks for your cooperation. This way, please.

感谢各位合作。请往这边走。

Will the accreditation procedure take long?

注册会花很长时间吗?

No, just a few seconds. Please go to the Validation Centre, show your passport and have your Accreditation Card validated there. Then you will be accredited to venues.

不用, 一会儿就好。请到激活中心, 出示您的护照, 把您的身份注册卡激活, 然后您就可以进入场馆了。

That's what I expected. Does it imply that our freedom will also be somewhat confined?

我也觉得应该是这样。这是不是表明我们的行动自由也要受到某些限制了?

I know you are kidding. You have all the freedom within the local law. By the way, did you enjoy your flight?

我知道你在开玩笑。只要在当地法律允许的范围内, 各位享有充分的自由。对了, 旅途还算顺利吧?

A1

B

A1

B

A2

B

A1

B

Yes, the flight was quite comfortable, but it lasted many hours and I'm afraid we have to come over the jet lag. Some of our guys look a little pale. I guess we need a good sleep to refresh ourselves and restore our energy.

旅途非常舒适，不过，在天上飞了好长时间，恐怕还是要倒倒时差。我们这儿有几位脸色不太好。我估计大家得好好睡一觉，才能恢复精神。

A2

Yes, a good sleep can certainly help reset the body clock. Let us know if anybody needs special help. We'll do our best to provide you with good services, and make you feel at home.

没错，好好睡一觉就可以把生物钟调整过来。哪位如果需要特殊帮助，请告诉我们。我们会尽力为各位提供最好的服务，让你们感觉像在家里一样。

At the airport Accreditation Centre 在机场注册中心



B

Holy Cow, so many people in the line!

天呐，这么多人在排队！

A1

Several airplanes have just arrived. These two or three days are the rush time for delegation arrival. But don't worry. I would suggest you go directly to the Olympic Village and do the accreditation there. We will walk you to the bus stop.

刚刚到了好几个航班。这两三天是代表团抵达的高峰期。不过不用担心。我建议你们直接去奥运村，在那儿办理身份注册手续。我们送各位去班车车站吧。

B

That sounds good. Let's move, guys. May I ask what your occupations are?

那就好。咱们走吧。我能问问你们是做什么工作的吗？

Of course. I am a college student. She is a tour guide. Volunteers are from all walks of life and most of them are from universities. Lots of my classmates have been recruited to work as volunteers for the Olympic Games. We feel very proud of having such a valuable opportunity to devote our efforts to the Olympic Games.

当然可以。我是大学生，她是位导游。志愿者各行各业都有，但大多数来自各个大专院校。我的不少同学都被招来为奥运会做志愿者工作了。能有这么好的机会为奥运会出力，我们很自豪。

Yeah, it is so great to work voluntarily for such a grand event. The experience will prove worthy of your hard work.

是，为这样的盛会工作当然是好事。这种经历值得你们去努力工作。

That's right. I'll never forget Mr. Rogge's words. As he says, "Volunteering also gives personal enrichment. It is a once-in-a-life time experience, and a wonderful human adventure." Here comes the shuttle bus to the Olympic Village. You should get on now. And could you please help us count the heads again?

是这样。我记得罗格先生的一句话。他说：“志愿者的工作可以丰富个人阅历，是一生难得体会的奇妙经验。”去奥运村的班车到了。你们该上车了。您帮我们再清点一下人数，好吗？

Sure. I guess everybody is here. Thanks again and we'll see you around. 没问题。都在这儿了。再次感谢，回见。



A2

B

A1

B